



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

Garde côtière  
canadienne

Canadian  
Coast Guard



VOL. 33, ÉDITION MENSUELLE N° 06  
27 JUIN, 2008

Numéro de publication 40063779

# **PUBLICATION DES AVIS AUX NAVIGATEURS ÉDITION DE L'OUEST**

Publiée mensuellement par la  
**GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE**

## **SOMMAIRE**

	Page
Partie 1 Renseignements généraux et sur la sécurité.....	1 à 5
Partie 2 Corrections aux cartes .....	6 à 9
Partie 3 Corrections aux Aides radio à la navigation maritime.....	NUL
Partie 4 Corrections aux Instructions et aux Guides nautiques.....	10
Partie 5 Corrections aux Livres des feux, des bouées et des signaux de brume .....	11 à 13

Direction générale des services maritimes  
Aides à la navigation

Internet: [www.notmar.gc.ca](http://www.notmar.gc.ca)



## NOTES EXPLICATIVES

**Les positions géographiques** correspondent directement aux graduations de la carte à la plus grande échelle, sauf s'il y a indication contraire.

**Les relèvements** sont des relèvements vrais comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 359°. Les relèvements des feux sont donnés du large.

**La visibilité** des feux est celle qui existe par temps clair.

**Les profondeurs** - Les unités utilisées pour les sondes (mètres, brasses ou pieds) sont indiquées dans la titre de la carte.

**Les élévations** sont rapportées au niveau de la Haute Mer Supérieure Grandes Marées, sauf s'il y a indication contraire.

**Les distances** peuvent être calculées de la façon suivante:

1 mille marin	= 1 852 mètres (6,076.1 pieds)
1 mille terrestre	= 1 609.3 mètres (5,280 pieds)
1 mètre	= 3.28 pieds

**Les avis temporaires & préliminaires** sont identifiés par un (T) ou un (P) avant la modification à la carte. Prière de noter que les cartes marines ne sont pas corrigées à la main par le Service Hydrographique du Canada pour ce qui est des Avis temporaires et préliminaires. Il est recommandé, que les navigateurs cartographient ces modifications en utilisant un crayon. La liste des cartes touchées par des Avis temporaires et préliminaires est révisée et promulguée tous les trois mois dans la partie 1 de l'Édition mensuelle.

**Veillez prendre note qu'en plus des modifications temporaires et préliminaires annoncées dans les Avis (T) et (P), il y a quelques changements permanents apportés aux aides à la navigation qui ont été annoncés dans des Avis aux navigateurs préliminaires en attendant que les cartes soient mises à jour pour une nouvelle édition.**

**Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion** - Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger ou apparence de danger à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications. Ces communications peuvent être faites en utilisant le formulaire *Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion* inséré à la dernière page de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*.

**Édition mensuelle des Avis aux navigateurs** - Les *Avis aux navigateurs*, publiés chaque mois, sont gratuits. Les navigateurs et navigatrices peuvent choisir entre les éditions *régionales* des *Avis aux navigateurs*. Les demandes d'inscription ou de retrait de la liste des destinataires doivent être faites en utilisant le formulaire inséré à la page *iii* de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*. Les changements d'adresse et/ou de nombre d'exemplaires doivent également être faits au moyen de ce formulaire.

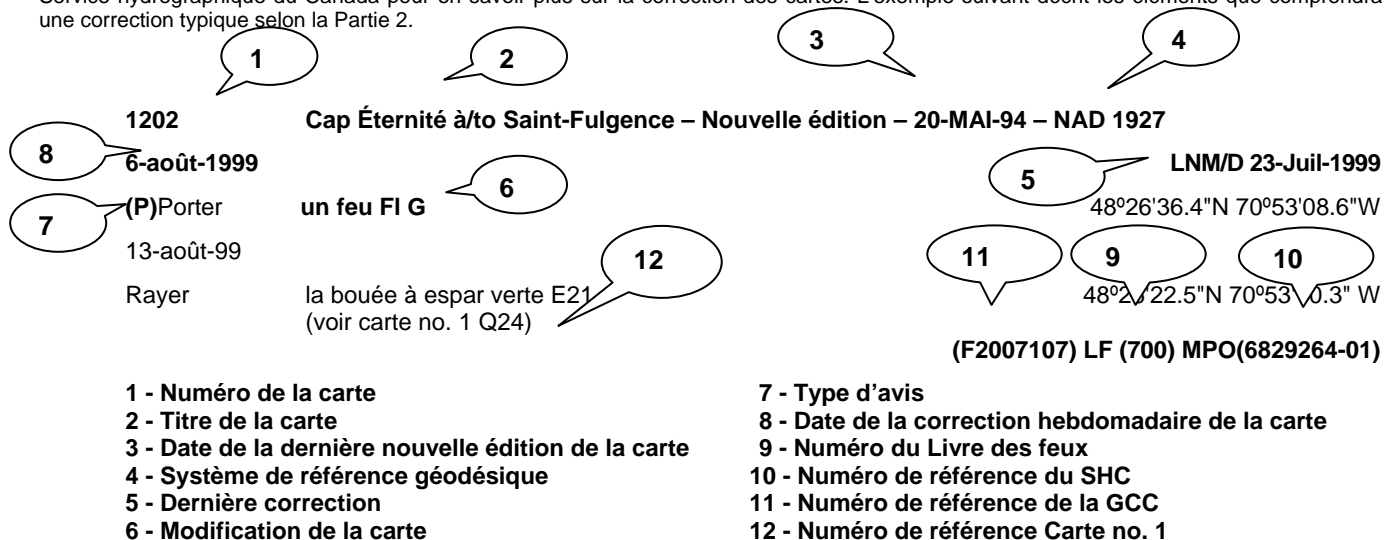
**Cartes marines et publications canadiennes** - Veuillez consulter l'*Avis No 14 de l'Édition annuelle des Avis aux navigateurs Avril 2008* pour ce qui a trait aux cartes marines et publications canadiennes. La source d'approvisionnement ainsi que les prix en vigueur au moment de l'impression y sont mentionnés. Pour les dates d'édition courante des cartes se référer au site Web suivant:

<http://www.chs-shc.gc.ca/pub/en/products/core.cfm>

**NOTA:** This publication is also available in English.

## CORRECTIONS APPORTÉES AUX CARTES - PARTIE 2

Les corrections apportées aux cartes marines seront énumérées dans l'ordre de numérotation des cartes. Chaque correction cartographique mentionnée ne concernera que la carte modifiée; les corrections apportées aux cartes d'intérêt connexe, s'il y en a, seront mentionnées dans les listes de corrections de ces autres cartes. Les utilisateurs sont invités à consulter la carte 1, Symboles, abréviations et autres termes, du Service hydrographique du Canada pour en savoir plus sur la correction des cartes. L'exemple suivant décrit les éléments que comprendra une correction typique selon la Partie 2.



La dernière correction est identifiée par **LNM/D** ou **(L)**dernier **(N)**Avis aux **(M)**navigateurs / **D**ate. On exprime ce numéro soit dans l'ancien format des Avis (ex.: 594/99) ou dans le format jour-mois-année qui est la date reconnue comme la date de correction hebdomadaire de la carte présentée dans le diagramme ci-dessus sous l'item (8).

## MISE EN GARDE

### AVIS À LA NAVIGATION (RADIODIFFUSÉS ET ÉCRITS)

La Garde côtière canadienne procède actuellement à de nombreux changements au système canadien d'aides à la navigation.

Ces changements sont transmis au public par la Garde côtière canadienne sous la forme d'Avis à la navigation radiodiffusés et écrits qui sont, à leur tour, suivis d'Avis aux navigateurs pour correction directe sur les cartes ou réimpressions/nouvelles éditions de cartes marines.

Les navigateurs sont priés de conserver tous les Avis à la navigation écrits pertinents jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou annulés par des Avis aux navigateurs correspondants ou que des cartes mises à jour soient rendues disponibles au public par le Service hydrographique du Canada (SHC).

La liste des Avis à la navigation en vigueur est publiée sur une base hebdomadaire et est disponible aux bureaux locaux de la Garde côtière canadienne.

La Garde côtière canadienne et le Service hydrographique du Canada analysent conjointement l'impact de ces changements et préparent un plan d'action pour l'émission de cartes marines révisées.

Pour plus d'information, communiquer avec votre centres régionaux de diffusion des avis à la navigation (AVNAV).

#### Pacifique

Pêches et Océans Canada  
Garde côtière canadienne  
Centre SCTM de Vancouver  
Suite 2380,  
Case postale 12107  
555, rue West Hastings  
**VANCOUVER, BC V6B 4N6**

Téléphone: (604) 666-6011  
Facsimilé: 1-(604) 666-8453  
Numéro Télex: 043-52586 CGTC VAS VCR  
Courriel: [mctsvancouver@pac.dfo-mpo.gc.ca](mailto:mctsvancouver@pac.dfo-mpo.gc.ca)

Site Web: [http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts-sctm/vancouver/index\\_f.htm](http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts-sctm/vancouver/index_f.htm)

Pour information concernant les Avis à la navigation:

Courriel CRIM: [rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca](mailto:rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca)

Site Web: [http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts-sctm/notship/index\\_f.htm](http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts-sctm/notship/index_f.htm)

**Note: Veuillez composer les 10 chiffres dans la région de Vancouver.**

Pêches et Océans Canada  
Garde côtière canadienne  
Centre SCTM de Inuvik  
Case postale 2659  
**INUVIK, NT X0E 0T0**

Téléphone: (867) 777-2667  
Facsimilé: (867) 777-2851

## ÉDITION MENSUELLE DES AVIS AUX NAVIGATEURS

### CHANGEMENTS À LA LISTE DES DESTINATAIRES

**J'AIMERAIS CONTINUER DE RECEVOIR LA COPIE PAPIER DE L'AVIS**

☐

Chef, Avis aux navigateurs  
Aides à la navigation  
Systèmes à la navigation  
Garde côtière canadienne  
200 rue Kent, Station 5N186  
Ottawa, ON  
K1A 0E6

Téléphone (613) 993-6974

Télécopieur (613) 998-8428

Internet: [www.notmar.gc.ca](http://www.notmar.gc.ca)

Prière d'indiquer l'édition que vous désirez recevoir.

**ÉDITION DE L'EST** (Inclus les zones de l'Arctique, de Terre-Neuve, des Maritimes, du Golfe et Fleuve Saint-Laurent et du Centre) \_\_\_\_\_

**ÉDITION DE L'OUEST** (Inclus les zones de l'Arctique et du Pacifique) \_\_\_\_\_

**AJOUTER** \_\_\_\_\_ **MODIFIER** \_\_\_\_\_ **RETIRER** \_\_\_\_\_ **QUANTITÉ** \_\_\_\_\_

ANCIENNE ADRESSE	
NOM	
ADRESSE	APP.
VILLE	CODE POSTAL
PROVINCE	PAYS
NOUVELLE ADRESSE	
NOM	
ADRESSE	APP.
VILLE	CODE POSTAL
PROVINCE	PAYS

*N<sup>o</sup> d'identification au-dessus de l'adresse sur l'étiquette*

*ou*

*Joindre l'étiquette d'adresse à ce formulaire*

---

## INDEX

---

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - AVIS AU SUJET DES ANNEXES GRAPHIQUES DES CARTES MARINES SHC.....	1
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DE L'ARCTIQUE.....	2
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DU TYPE IMPRESSION SUR DEMANDE - UTILISATION ET SOINS À APPORTER.....	2
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CORRECTIONS CUMULATIVES AUX CARTES. ....	1
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - DATES DE L'ÉDITION COURANTE DES CARTES.....	1
*607 FRASER RIVER/FLEUVE FRASER, SAND HEADS TO/À DOUGLAS ISLAND - BALISE DE JOUR DE BÂBORD ENLEVÉE. ....	5
*602 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION.....	4
*604 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION NON ÉQUIVALENTES. ....	4
*601 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES MARINES. ....	2
*603 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CD DES CARTES MATRICIELLES DE NAVIGATION.....	4

## INDEX NUMÉRIQUE DES CARTES CANADIENNES EN CAUSE

No de la carte	Page	No de la carte	Page	No de la carte	Page
1311	2, 3	6426	2, 3		
L/C3000	6	6427	2, 3		
3001	6	6428	2, 3		
3313	6, 7	6429	2, 3		
3441	7	6430	2, 3		
3479	7	6431	2, 3		
3490	5, 8	6432	2, 3		
3493	8	6434	2, 3		
3494	8	6435	2, 3		
3548	8	6451	2, 3		
3606	8	6452	2, 3		
3724	9	6453	2, 3		
3737	9	6454	2, 3		
3955	2, 3	6455	2, 3		
4428	2, 3				
6411	2, 3				
6412	2, 3				
6413	2, 3				
6416	2, 3				
6417	2, 3				
6418	2, 3				
6419	2, 3				
6420	2, 3				
6421	2, 3				
6422	2, 3				
6423	2, 3				
6424	2, 3				
6425	2, 3				

**PARTIE 1 – Édition 06/2008**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - AVIS AU SUJET DES ANNEXES GRAPHIQUES DES CARTES MARINES SHC.**

Le SHC offre des annexes graphiques en couleurs sur le Web. Un lien dans le site des *Avis aux navigateurs* mènera les clients aux annexes graphiques en couleurs. L'annexe graphique sera disponible en format HTML et PDF. La mise à disposition d'annexes graphiques en couleurs (rendus accessibles à tous par le Web) est une forme améliorée de mode de prestation diversifiée, en concordance avec les objectifs stratégiques du SHC.

Les annexes graphiques en couleurs Web sont mises gratuitement à disposition du navigateur. Étant donné la bonne qualité de la plupart des imprimantes, l'impression des annexes graphiques devrait être de bon niveau. Les annexes graphiques seront disponibles en temps réel et dans le monde entier. Ceci représente un réel progrès pour les clients qui n'auront plus à attendre que la publication de la version papier leur soit acheminée par la poste.

Avant, les annexes graphiques contenues dans les fascicules des *Avis aux navigateurs* (AN), étaient publiées en couleur, ou du moins en noir et magenta.

Les contraintes budgétaires auxquelles le SHC doit faire face ne lui permettent de ne fournir que des annexes graphiques en noir et blanc sur format papier.

Son niveau de service changera simultanément et il prévoit d'être attentif aux réactions du marché par rapport à cette innovation.

Le SHC répondra volontiers à vos commentaires sur ce nouveau service que vous pourrez faire parvenir à [shcinfo@dfo-mpo.gc.ca](mailto:shcinfo@dfo-mpo.gc.ca)

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CORRECTIONS CUMULATIVES AUX CARTES.**

Le cumulatif des avis de corrections cartographiques est désormais accessible à [http://www.notmar.gc.ca/search/notmar\\_f.php](http://www.notmar.gc.ca/search/notmar_f.php)

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - DATES DE L'ÉDITION COURANTE DES CARTES.**

**ÉDITIONS DES CARTES**

Les trois termes définis ci-dessous sont utilisés pour indiquer le genre de publication.

**CARTE NOUVELLE - "NEWCHT"**

La première publication d'une carte marine canadienne couvrant une zone qui n'avait pas encore été représentée à l'échelle indiquée ou couvrant une zone différente de celle couverte par une carte existante.

**NOUVELLE ÉDITION - "NEWEDT"**

Nouvelle édition d'une carte existante, contenant des modifications essentielles pour la navigation en plus de celles signalées dans les *Avis aux navigateurs*, et annulant par conséquent les éditions en service.

**RÉIMPRESSION**

Un nouveau tirage de l'édition en vigueur d'une carte sur laquelle aucune modification importante pour la navigation n'a été incorporée à l'exception de celles diffusées préalablement dans les *Avis aux navigateurs*. Elle peut faire également l'objet de modifications provenant d'autres sources mais qui ne sont pas considérées comme essentielles à la navigation. Les tirages antérieurs de la même édition restent toujours en vigueur.

Les dates courantes d'édition des cartes peuvent maintenant être consultées à <http://www.chs-shc.gc.ca/pub/fr/products/core.cfm>

**PARTIE 1 – Édition 06/2008**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DU TYPE IMPRESSION SUR DEMANDE -  
UTILISATION ET SOINS À APPORTER.**

**Contexte**

Le Service hydrographique du Canada (SHC) met à la disposition du public des cartes marines comme moyen d'assurer une navigation sécuritaire tout en considérant les impératifs financiers. Par conséquent, le SHC poursuit l'extension de son portfolio de cartes à impression sur demande (ISD). Ces cartes sont facilement reconnaissables à leur papier plus blanc et à l'écusson coloré du Service hydrographique du Canada. Cette nouvelle technologie permet au SHC d'imprimer ses cartes de manière plus efficace, tout en améliorant le contenu grâce à la rapidité avec laquelle on peut ajouter de nouvelles et importantes informations. La technologie ISD permet d'offrir aux clients des cartes mises à jour et sans le cumul de corrections manuelles, ni d'annexes graphiques collées. De plus, cette technologie permet d'éviter l'épuisement de stock que l'on peut connaître avec la méthode d'impression lithographique et les méthodes d'entreposage conventionnelles. En cas d'urgence nationale, le SHC peut répondre adéquatement aux demandes des autorités en fournissant les meilleures informations disponibles et ce, en un minimum de temps.

**Soins à apporter à votre carte ISD**

Le SHC conseille vivement à ses clients de traiter les cartes ISD avec plus de soin que les cartes lithographiques conventionnelles. N'utilisez que des crayons à mine HB et exercez une pression modérée lors de l'inscription d'information sur les cartes ISD. Des tests ont révélés que l'utilisation d'une gomme à effacer particulière (de couleur dorée et de forme cubique) était plus efficace que tout autre produit. Cette gomme est également efficace sur les cartes marines imprimées selon le procédé lithographique.

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DE L'ARCTIQUE.**

Veuillez noter qu'à partir de février 2007 tous les avis de l'Arctique seront publiés dans les deux éditions papier des Avis aux navigateurs de l'Est et de l'Ouest.

Les navigateurs peuvent obtenir tous les avis concernant les cartes de l'Arctique via le service en ligne des Avis aux navigateurs de la Garde côtière canadienne [www.notmar.gc.ca](http://www.notmar.gc.ca) ou en communiquant avec le bureau de la Garde côtière canadienne aux coordonnées suivantes:

Chef, Avis aux navigateurs  
Aides à la navigation  
Systèmes à la navigation  
Garde côtière canadienne  
200, rue Kent, Station 5N186  
Ottawa, ON K1A 0E6  
Téléphone (613) 993-6974  
Télécopieur (613) 998-8428

**\*601 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES MARINES.**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION	CAT#	PRIX
<b>Nouvelle édition</b>	Tous les avis temporaires et préliminaires touchant la version précédente de(s) (la) carte(s) suivante(s) sont maintenant supprimé(s). Pour les avis toujours en vigueur, prière de consulter la partie 2 de cette édition.				
1311	Sorel-Tracy à/to Varennes	1:40000	21-MARS 2008	1, 3	\$20.00
3955	Plans - Prince Rupert Harbour	----	21-MARS 2008	2	\$20.00
4428	Havre de Natashquan et les approches/and Approches	1:10000	15-FÉV- 2008	1	\$20.00
6411	Trail River to/à Camsell Bend	1:50000	25-JAN- 2008	4	\$12.00
6412	Camsell Bend to/à McGern Island	1:50000	25-JAN- 2008	4	\$12.00



**PARTIE 1 – Édition 06/2008**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION	CAT#	PRIX
<b>Nouvelle édition</b>	Tous les avis temporaires et préliminaires touchant la version précédente de(s) (la) carte(s) suivante(s) sont maintenant supprimé(s). Pour les avis toujours en vigueur, prière de consulter la partie 2 de cette édition.				
6413	McGern Island to/à Wrigley River	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6416	Saline Island to/à Police Island	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6417	Tulita (Fort Norman), Police Island to/aux Halfway Islands	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6418	Norman Wells, Halfway Islands to/à Rader Island	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6419	Norman Wells to/à Carcajou Ridge	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6420	Carcajou Ridge to/à Hardie Island	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6421	Hardie Island to/à Fort Good Hope	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6422	Fort Good Hope to/à Askew Islands	1:50000	25-AVR-2008	4	\$12.00
6423	Askew Islands to/à Bryan Island	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6424	Bryan Island to/à Travaillant River	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6425	Travaillant River to/à Adam Cabin Creek	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6426	Adam Cabin Creek to/à Point Separation	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6427	Point Separation to/au Aklavik Channel	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6428	Aklavik Channel to/au Napoiak Channel including/y compris Aklavik Channel to/à Aklavik	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6429	Kilometre/Kilomètre 1580 - 1645 including/y compris East Channel, Inuvik to/au Kilometre/Kilomètre 1645	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6430	East Channel, Kilometre/Kilomètre 1645 - 1710	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6431	East Channel, Lousy Point to/à Tuktoyaktuk	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6432	Kilometre/Kilomètre 1500 to/à Inuvik East Channel	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6434	Reindeer Channel, Tununuk Point to/à Shallow Bay	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6435	Middle Channel, Tununuk Point to/à Mackenzie Bay	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6451	Sans Sault Rapids	1:20000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6452	Mackenzie River / Fleuve Mackenzie (Kilometre / Kilomètre 0-58)	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6453	Mackenzie River/Fleuve Mackenzie (Kilometre Kilomètre 58-90)	1:25000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6454	Mackenzie River / Fleuve Mackenzie (Kilometre / Kilomètre 90-147)	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00
6455	Mackenzie River / Fleuve Mackenzie (Kilometre / Kilomètre 147-205)	1:50000	25-JAN-2008	4	\$12.00

**PARTIE 1 – Édition 06/2008**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**\*602 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION.**

PRODUIT EN CIRCULATION	
NUMERO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
CA470577	CHANNELS VICINITY OF/CHENAU PROXIMITÉ DE MILBANKE SOUND
CA570579	Nowish Cove
CA570580	Jackson Narrows
CA470581	Mathieson Channel Nothern Portion/Partie Nord
CA470582	Mussel Inlet (Continuation A)
CA470583	Kynoch Inlet (Continuation B)
CA470584	Finlayson Channel and/et Tolmie Channel
CA570585	Meyers Narrows
CA570586	Hiekish Narrows
CA476199	Mahone Bay
CA576649	Cow Head Wharves
CA476085	Port Harmon and Approaches / et les approches
CA576088	Port Harmon
CA476127	Buctouche Harbour
CA476131	Richibucto Harbour
CA576200	Chester Harbour
CA576201	Mahone Harbour
CA576225	Mortier Bay
CA576226	Mooring Cove Wharves / Quais
CA576227	Marystown Wharves / Quais
CA479006	Baie des Sept-Îles
CA379028	Pointe de Moisie à/to Île du Grand Caouis

**\*603 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CD DES CARTES MATRICIELLES DE NAVIGATION.**

CARTES	TITRE & MATIÈRES			
Nouvelle édition				
R/M1311	Sorel-Tracy à/to Varennes	21-MARS 2008		Voir Note 2
R/M3955	Plans - Prince Rupert Harbour	21-MARS 2008		Voir Note 2
R/M4428	Havre de Natashquan et les approches/and Approaches	15-FEV-2008		Voir Note 2

**\*604 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION NON ÉQUIVALENTES.**

**Avis :** Les produits CÉN suivants ne sont pas les équivalents des éditions actuelles de leurs cartes papier correspondantes et ne devraient donc pas être utilisés à la place de ces dernières.

PRODUITS NON-ÉQUIVALENTS		
NUMÉRO DE S-57	NUMÉRO DE CARTE PAPIER	NOM DE CARTE
CA376093	4367	Flint Island to/à Cape Smoky
CA376094	4020	Strait of Belle Isle/Détroit de Belle Isle
CA476179	4466	Hillsborough Bay
CA476202	4211	Cape Lahave to/à Liverpool Bay
CA476327	4596	Bay of Exploits Sheet/feuille II (Middle/centre)
CA476328	4597	Bay of Exploits Sheet/feuille III (South/sud)

**PARTIE 1 – Édition 06/2008**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**\*607 FRASER RIVER/FLEUVE FRASER, SAND HEADS TO/À DOUGLAS ISLAND - BALISE DE JOUR DE BÂBORD ENLEVÉE.**

Référence Avis 101(P)/2008 annulé (Carte: 3490)

(P2008-023)

**PARTIE 2 – Édition 06/2008  
CORRECTIONS AUX CARTES**

**L/C3000 - Juan de Fuca Strait to/à Dixon Entrance - Nouvelle édition - 20-JAN-1989 - NAD 1927**

20-JUIN-2008

LNMD. 23-MAI-2008

Porter	une limite maritime en général (Voir la Carte n° 1, N1.2)	joignant	53°03'07.6"N 135°50'25.9"W 53°16'20.9"N 134°59'55.4"W 53°39'49.2"N 135°17'04.9"W 53°39'18.0"N 135°53'46.5"W 53°52'16.7"N 136°30'23.1"W 53°49'19.6"N 136°47'33.1"W 53°40'02.5"N 136°57'03.5"W et 53°13'59.2"N 136°10'00.0"W
			<i>MPO(6201848-01)</i>

Porter	une légende Bowie Seamount Marine Protected Area/ zone de protection marine du mont sous-marin Bowie	54°24'30.0"N 135°46'00.0"W
		<i>MPO(6201848-02)</i>

Porter	une limite maritime en général (Voir la Carte n° 1, N1.2)	joignant	48°01'00.0"N 129°08'00.0"W 48°01'00.0"N 129°02'00.0"W 47°54'00.0"N 129°02'00.0"W et 47°54'00.0"N 129°08'00.0"W
			<i>MPO(6201849-01)</i>

Porter	une légende Endeavour Hydrothermal Vents Marine Protected Area/ zone de protection marine du champ hydrothermal Endeavour	48°06'00.0"N 129°05'00.0"W
		<i>MPO(6201849-02)</i>

**3001 - Vancouver Island/Île de Vancouver, Juan de Fuca Strait to/à Queen Charlotte Sound - Nouvelle édition - 23-FEV-2001 - NAD 1927**

13-JUIN-2008

LNMD. 08-FEV-2008

Modifier	FI WR pour lire FI vis-à-vis le feu	48°23'06.4"N 124°35'54.4"W
		<i>MPO(6201853-02)</i>

20-JUIN-2008

LNMD. 13-JUIN-2008

Porter	une limite maritime en général (Voir la Carte n° 1, N1.2)	joignant	48°01'00.0"N 129°08'00.0"W 48°01'00.0"N 129°02'00.0"W 47°59'00.0"N 129°02'00.0"W et 47°59'00.0"N 129°08'00.0"W
			<i>MPO(6201849-01)</i>

Porter	une légende Endeavour Hydrothermal Vents Marine Protected Area/ zone de protection marine du champ hydrothermal Endeavour	48°04'00.0"N 129°05'00.0"W
		<i>MPO(6201849-02)</i>

**3313 - Boundary Pass - Feuille 24 - Carte nouvelle - 28-JUIL-1995 - NAD 1983**

13-JUIN-2008

LNMD. 02-MAI-2008

Rayer	la balise Bn W (Voir la Carte n° 1, Q81)	48°42'56.0"N 122°53'35.0"W
		<i>MPO(6201852-01)</i>

**3313 - Sidney and/et Tsehum Harbour - Feuille 7 - Carte nouvelle - 28-JUIL-1995 - NAD 1983**

27-JUIN-2008

LNMD. 13-JUIN-2008

Rayer	la bouée à espar de bâbord verte, marquée U11 (Voir la Carte n° 1, Qg)	48°40'29.1"N 123°24'45.9"W
		<i>(P2008013) MPO(6201823-01)</i>

**PARTIE 2 – Édition 06/2008  
CORRECTIONS AUX CARTES**

Rayer	la bouée à espar de tribord rouge, marquée U4 (Voir la Carte n° 1, Qf)	48°40'28.6"N 123°24'45.4"W  (P2008014) MPO(6201824-01)
Déplacer	le feu FI R	de 48°40'17.7"N 123°24'13.4"W à 48°40'17.5"N 123°24'10.8"W (P2008016) LF(233) MPO(6201836-01)
Porter	une balise de jour de tribord (Voir la Carte n° 1, Qt)	48°40'29.1"N 123°24'45.2"W  (P2008017) MPO(6201837-01)
Porter	une balise de jour de bâbord (Voir la Carte n° 1, Qt)	48°40'29.2"N 123°24'46.3"W  (P2008018) MPO(6201838-01)

**3441 - Haro Strait, Boundary Pass and/et Satellite Channel - Nouvelle édition - 01-JUIL-2005 - NAD 1983**

27-JUIN-2008		LNM/D. 02-MAI-2008
Déplacer	le feu FI R	de 48°40'17.7"N 123°24'13.4"W à 48°40'17.5"N 123°24'10.8"W (P2008016) LF(233) MPO(6201836-01)

**3479 - Approaches to/Approches à Sidney - Carte nouvelle - 18-MAI-2007 - NAD 1983**

27-JUIN-2008		LNM/D. 11-AVR-2008
Déplacer	le feu FI R	de 48°40'17.7"N 123°24'13.4"W à 48°40'17.5"N 123°24'10.8"W (P2008016) LF(233) MPO(6201836-01)

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570567

**3479 - Tsehum Harbour - Carte nouvelle - 18-MAI-2007 - NAD 1983**

27-JUIN-2008		LNM/D. 11-AVR-2008
Rayer	la bouée à espar de bâbord verte, marquée U11 (Voir la Carte n° 1, Qg)	48°40'29.1"N 123°24'45.9"W  (P2008013) MPO(6201823-01)

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570575

Rayer	la bouée à espar de tribord rouge, marquée U4 (Voir la Carte n° 1, Qf)	48°40'28.6"N 123°24'45.4"W  (P2008014) MPO(6201824-01)
-------	---	--

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570575

Déplacer	le feu FI R	de 48°40'17.7"N 123°24'13.4"W à 48°40'17.5"N 123°24'10.8"W (P2008016) LF(233) MPO(6201836-01)
----------	-------------	---

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570575

Porter	une balise de jour de tribord (Voir la Carte n° 1, Qt)	48°40'29.1"N 123°24'45.2"W  (P2008017) MPO(6201837-01)
--------	---	--

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570575

Porter	une balise de jour de bâbord (Voir la Carte n° 1, Qt)	48°40'29.2"N 123°24'46.3"W  (P2008018) MPO(6201838-01)
--------	--	--

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570575

**PARTIE 2 – Édition 06/2008  
CORRECTIONS AUX CARTES**

**3490 - Fraser River/Fleuve Fraser, Sand Heads to/à Douglas Island, Compartiment A-B - Nouvelle édition - 16-AVR-2004 - NAD 1983**

13-JUIN-2008 LNM/D. 25-AVR-2008  
Rayer la balise de jour de bâbord et le réflecteur radar 49°09'06.9"N 123°01'22.9"W  
(Voir la Carte n° 1, Qt et S4)  
(P2008023) MPO(6201843-01)

**3490 - Fraser River/Fleuve Fraser, Sand Heads to/à Douglas Island, Compartiment B-C - Nouvelle édition - 16-AVR-2004 - NAD 1983**

13-JUIN-2008 LNM/D. 25-AVR-2008  
Rayer la balise de jour de bâbord et le réflecteur radar 49°09'06.9"N 123°01'22.9"W  
(Voir la Carte n° 1, Qt et S4)  
(P2008023) MPO(6201843-01)  
  
Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570128

**3493 - Vancouver Harbour, Western Portion/Partie Ouest - Nouvelle édition - 01-DEC-2006 - NAD 1983**

20-JUIN-2008 LNM/D. 29-FEV-2008  
Modifier F pour lire F G vis-à-vis le feu 49°17'43.3"N 123°01'28.5"W  
(P2008027) LF(409.3) MPO(6201850-01)  
  
Modifier F pour lire F G vis-à-vis le feu 49°17'43.3"N 123°01'27.6"W  
(P2008026) LF(409) MPO(6201854-01)

**3494 - Vancouver Harbour, Central Portion/Partie Centrale - Nouvelle édition - 04-NOV-2005 - NAD 1983**

20-JUIN-2008 LNM/D. 29-FEV-2008  
Modifier F pour lire F G vis-à-vis le feu 49°17'43.3"N 123°01'28.5"W  
(P2008027) LF(409.3) MPO(6201850-01)  
  
Modifier F pour lire F G vis-à-vis le feu 49°17'43.3"N 123°01'27.6"W  
(P2008026) LF(409) MPO(6201854-01)

**3494 - Second Narrows - Nouvelle édition - 04-NOV-2005 - NAD 1983**

20-JUIN-2008 LNM/D. 29-FEV-2008  
Modifier F pour lire F G vis-à-vis le feu 49°17'43.3"N 123°01'28.5"W  
(P2008027) LF(409.3) MPO(6201850-01)  
  
Modifier F pour lire F G vis-à-vis le feu 49°17'43.3"N 123°01'27.6"W  
(P2008026) LF(409) MPO(6201854-01)

**3548 - Queen Charlotte Strait, Central Portion/Partie Centrale - Nouvelle édition - 26-SEPT-1997 - NAD 1983**

27-JUIN-2008 LNM/D. 28-SEPT-2007  
Porter une bouée charpente de tribord lumineuse rouge Q R, marquée N22 50°39'16.6"N 127°12'08.5"W  
(Voir la Carte n° 1, Qf)  
(P2008030) LF(553.5) MPO(6201857-01)

**3606 - Juan de Fuca Strait - Nouvelle édition - 29-NOV-2002 - NAD 1983**

13-JUIN-2008 LNM/D. 28-DEC-2007  
Rayer le secteur rouge de 093° à 109° 48°23'05.8"N 124°35'59.2"W  
(Voir la Carte n° 1, P40)  
MPO(6201853-01)  
  
Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA370144  
  
Modifier FI WR 4s 19m 6M pour lire FI 19m 8M vis-à-vis le feu 48°23'05.8"N 124°35'59.2"W  
MPO(6201853-02)  
  
Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA370144

**PARTIE 2 – Édition 06/2008**  
**CORRECTIONS AUX CARTES**

**3724 - Caamaño Sound and Approaches/et les approches - Nouvelle édition - 23-MAI-1980 - Inconnu**

13-JUIN-2008

LNМ/D. 25-AVR-2008

Porter            une profondeur de 18 brasses  
                      (Voir la Carte n° 1, I10)

52°53'22.0"N 129°09'12.9"W

*MPO(6201851-01)*

**3737 - Laredo Channel including/y compris Laredo Inlet and/et Surf Inlet - Nouvelle édition - 14-AOÛT-1987 - Inconnu**

13-JUIN-2008

LNМ/D. 25-AVR-2008

Porter            une profondeur de 18 brasses  
                      (Voir la Carte n° 1, I10)

52°53'21.6"N 129°09'17.0"W

*MPO(6201851-01)*

**PARTIE 4 – Édition 06/2008**  
**CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS ET AUX GUIDES NAUTIQUES**

Carte 3313, Gulf Islands, 1995 —

**Feuille 24a — SAN JUAN CHANNEL**

Sous « **AIDES À LA NAVIGATION, Orcas Island** »

Rayer : **Orcas Island** : balise (*É.-U. 19845*), marque de jour  
d'avertissement portant l'inscription DANGER SUBMERGED ROCKS.

(P2008-15.01)



**PARTIE 5 – Édition 06/2008**  
**CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME**

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caracté- ristiques du feu	Hau- teur focale en m. au- dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au- dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
-----	-----	--	------------------------------	---	-------------------------	--	--

**PACIFIQUE**

233 G5344.6	Tsehum Harbour	48 40 17.5 123 24 10.8	FI R	4s	4.8	3	Feu sur une plate-forme attaché à un long pieu sur un dophin à 3 pieux, marque de jour triangulaire rouge et blanche.	À longueur d'année.  Carte:3479 Éd. 06/08(P08-016)
234.1	Tsehum Harbour, entrée de	48 40 20 123 24 19.8	Q R	1s	3.8	1	Pieu, marque de jour triangulaire rouge et blanche.	À longueur d'année.  Carte:3479 Éd. 06/08 (P08-015)
291 G5380	Walker Rock	48 55 25 123 29 39.8	FI(3) W  F R W G	12s  .....	7.3  6.9	7  7	Tour cylindrique blanche.  Lum. 0.5 s; obs. 2 s; lum. 0.5 s; obs. 2 s; lum. 0.5 s; obs. 6.5 s. Vert de 082° à 088°; blanc de 088° à 092°; rouge de 092° à 099°. Réflecteur radar. À longueur d'année.	Carte:3442 Éd. 06/08 (P08-021)
395	Calamity Point	49 18 45.2 123 07 39.6	FI W	4s	5.1	11	Tour cylindrique blanche, bande verte à la partie supérieure sur un dauphin à 16 pieux.	À longueur d'année.  Carte:3493 Éd. 06/08(P08-025)
409	Pont-rail du C.N. - Feu Nord-Est	Sur la culée du pont. 49 17 43.3 123 01 27.6	F G	.....	4.9	5	Côté Est du pont-rail.	Visible par l'E. À longueur d'année.  Carte:3494 Éd. 06/08(P08-026)
409.3	Pont-rail du C.N. – Feu Nord-Ouest	Sur la culée du pont. 49 17 43.3 123 01 28.6	F G	.....	4.9	5	Côté Ouest du pont-rail.	Visible par l'W. À longueur d'année.  Carte:3494 Éd. 06/08(P08-027)
425.5 G5423.7	Squamish - approche de	Entrée du chenal. 49 40 47.4 123 09 55.6	FI R	4s	6.0	3	Dauphin à 3 pieux, marque de jour triangulaire rouge et blanche.	À longueur d'année.  Carte:3534 Éd. 06/08 (P08-024)
505 G5547	Courtenay River - alignement	Sur la berge de la rivière. 49 40 38 124 57 32.3	Q Y	1s	4.1	10	Dauphin à 1 pieu, marque de jour rouge, bande verticale blanche.	À longueur d'année.
506 G5547.1		320° 04' 66.2m du feu antérieur.	Q Y	1s	7.6	10	Dauphin à 3 pieux, marque de jour rouge, bande verticale blanche.	À longueur d'année.  Carte:3527 Éd. 06/08 (P08-033, 034)
553.5	Kelp Patch – Bouée lumineuse N22	À Kelp Patch, NW. de la pointe Pulteney. 50 39 16.6 127 11 08.5	Q R	1s	.....	.....	Rouge, marquée "N22".	À longueur d'année.  Carte:3548 Éd. 06/08(P08-030)

**PARTIE 5 – Édition 06/2008**  
**CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME**

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caracté- ristiques du feu	Hau- teur focale en m. au- dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au- dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
-----	-----	--	------------------------------	---	-------------------------	--	--

**PACIFIQUE**

692	Agnew Bank - Bouée à cloche lumineuse D24	Entrée du chenal Porpoise. 54 11 26 130 20 26.7	FI	R	4s	.....	.....	Rouge, marquée "D24".	À longueur d'année.	Carte:3955 Éd. 06/08 (P08-038)
693 G5774	Porpoise Harbour	Côté Nord de l'entrée du havre. 54 11 53.8 130 19 02.1	FI	G	4s	4.1	4	Tour cylindrique blanche, bande verte à la partie supérieure.	À longueur d'année.	Carte:3955 Éd. 06/08 (P08-041)
694 G5776	Porpoise Harbour - Entrée - alignement	Sur le banc Flora, côté Ouest de l'île Lelu. 54 11 58.8 130 18 02.6	F	Y	.....	3.2	11	Tour à claire-voie carrée blanche, marque de jour orange fluorescent, bande verticale noire.	À longueur d'année.	Carte:3955 Éd. 06/08 (P08-042)
695 G5776.1		072°54' 85.3m du feu antérieur.	F	Y	.....	7.1	11	Tour à claire-voie carrée, marque de jour orange fluorescent, bande verticale noire.	À longueur d'année.	
697 G5780	Porpoise Channel - Feu Ouest	Côté NW. du chenal. 54 12 26.8 130 17 57.6	Q	G	1s	4.6	3	Tour à claire-voie carrée blanche.	À longueur d'année.	Carte:3955 Éd. 06/08 (P08-043)
698 G5782	Porpoise Channel - Feu Est	Sur une roche qui assèche, côté Est du chenal. 54 12 40.8 130 17 32.8	Q	R	1s	7.0	3	Tour à claire-voie carrée blanche, marque de jour rectangulaire orange fluorescent, bande verticale noire.	À longueur d'année.	Carte:3955 Éd. 06/08 (P08-044)
698.5	Ridley Island - Bouée à cloche lumineuse D27	54 11 56 130 21 26.2	FI	G	4s	.....	.....	Verte, marquée "D27".	À longueur d'année.	Carte:3955 Éd. 06/08 (P08-039)
701	Georgia Rock - Bouée à cloche lumineuse D43	À l'Est de la roche. 54 13 14.5 130 21 43.2	Q	G	1s	.....	.....	Verte, marquée "D43".	À longueur d'année.	Carte:3955 Éd. 06/08 (P08-036)
702	Spire Ledge - Bouée à cloche lumineuse D47	Abords de l'extrémité Est de la barre rocheuse. 54 14 51 130 21 14.2	FI	G	4s	.....	.....	Verte, marquée "D47".	À longueur d'année.	Carte:3955 Éd. 06/08 (P08-037)
703 G5794	Barrett Rock	Sur le rocher, abords du rivage. 54 14 33.5 130 20 38.3	FI	R	6s	6.7	5	Tour à claire-voie carrée, marque de jour rectangulaire rouge et blanche.	Lum. 1 s; obs. 5 s. À longueur d'année.	Carte:3955 Éd. 06/08 (P08-035)

**PARTIE 5 – Édition 06/2008**  
**CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME**

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caracté- ristiques du feu	Hau- teur focale en m. au- dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au- dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
-----	-----	--	------------------------------	---	-------------------------	--	--

**PACIFIQUE**

722.5	<i>Kelp Reef - Bouée lumineuse D63</i>	54 19 53.5 130 27 46.2	<i>Fl</i>	<i>G</i>	<i>4s</i>	<i>.....</i>	<i>.....</i>	<i>Verte, marquée "D63".</i>	<i>À longueur d'année.</i>
-------	--	---------------------------	-----------	----------	-----------	--------------	--------------	------------------------------	----------------------------

Carte:3955  
Éd. 06/08 (P08-040)

**GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE**  
**RAPPORT D'INFORMATION MARITIME ET FORMULAIRE DE SUGGESTION**

Date: .....

Nom du navire ou de l'expéditeur: .....

Adresse de l'expéditeur: .....

Numéro

Rue

Ville: ..... Prov. / Pays: ..... Code Postal/ Zip Code : .....

Tél. / Téléc. / Courriel de l'expéditeur (si approprié): .....

Date de l'observation: ..... Heure(UTC): .....

Position géographique: .....

Coordonnées de la position: Lat: ..... Long: .....

Méthode de positionnement: ☐ DGPS ☐ GPS avec WAAS ☐ GPS ☐ Radar ☐ Autre

Système de référence géodésique utilisé: ☐ WGS 84 ☐ NAD 27 ☐ Autre

Exactitude estimée de la position: .....

N°. de la carte: ..... Informations: ☐ NAD 27 ☐ NAD 83

Édition de la carte: ..... Dernière correction appliquée: .....

Publications en cause: (mentionner le volume et la page) .....

\*Détails aux complets (*joindre au besoin des feuilles supplémentaires*) .....

Les navigateurs sont priés d'aviser les autorités responsables quand des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation sont découverts, des changements sont observés des aides à la navigation, ou des corrections aux publications sont vues pour être nécessaires.

*Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation, il est important de donner tous les détails afin de faciliter toute vérification ultérieure. Les sujets susceptibles d'intérêt comprennent les altitudes, les profondeurs, les descriptions physiques, la nature du fond et l'appareil et méthode utilisés pour déterminer la position du sujet en cause. Il est utile d'indiquer les détails sur une carte, laquelle sera remplacée rapidement par le Service hydrographique du Canada.*

Les rapports devraient être transmis au Centre de Services des Communications et Trafic Maritime (SCTM) le plus proche et confirmés par écrit à une des adresses suivantes:

Directeur, Systèmes à la navigation  
Garde côtière canadienne  
Ministère des Pêches et Océans  
Ottawa (ON) K1A 0E6

**OU**

Hydrographe fédéral  
Service hydrographique du Canada  
Ministère des Pêches et Océans  
Ottawa (ON) K1A 0E6

Dans le cas de renseignements concernant des aides à la navigation ou le Livre des feux, des bouées et des signaux de brume.

Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation, ou lorsque des corrections aux "Instructions Nautiques" semblent être nécessaires.

[CHSINFO@DFO-MPO.GC.CA](mailto:CHSINFO@DFO-MPO.GC.CA)

Si vous avez des questions générales sur les programmes ou des services de la Garde côtière canadienne, s'il vous plaît envoyez un courriel à l'adresse suivante:

[info@dfo-mpo.gc.ca](mailto:info@dfo-mpo.gc.ca)

(Veuillez inclure votre code postal et votre adresse de courriel)